

## P R O T O K O L L

for den 9. sesjon  
i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

---

1. Etter innbydelse av Regjeringen i Kongeriket Norge og i samsvar med avtale mellom Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og Regjeringen i Kongeriket Norge om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 ble den 9. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Oslo i dagene 27. oktober til 1. november 1980.
2. Som representanter for de kontraherende parter i Den blandede kommisjonen deltok:

### Fra Sovjetunionen:

- |               |  |
|---------------|--|
| V. K. Zilanov | Stedfortredende sjef i styret for utenlandske forbindelser og generalleveringer i USSR's fiskeriministerium. |
| E. I. Zajtsev | Stedfortredende sjef for styret for fangstteknikk i USSR's fiskeriministerium.                               |

### Fra Norge:

- |                 |  |
|-----------------|--|
| G. H. Gundersen | Norges representant i Den blandede fiskerikommisjon, ekspedisjonssjef i Fiskeridepartementet.              |
| K. Raasok       | Norges stedfortredende representant i Den blandede fiskerikommisjon, underdirektør i Fiskeridepartementet. |

I den 9. sesjon i Den blandede kommisjon deltok de norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter som nevnt i vedlegg 1.

3. Følgende dagsorden ble vedtatt:

- 1) Åpning av sesjonen
- 2) Godkjenning av dagsorden.
- 3) Utveksling av statistiske data for de to lands fangst av fisk og reker i 1979 og hittil i 1980.
- 4) Regulering av fisket etter norsk-arktisk torsk og hyse i 1981.
  - a) Fastsettelse av TAC for torsk og hyse.
  - b) Kvoter til Norge, USSR og tredjeland.
  - c) Andre reguleringstiltak.
- 5) Regulering av loddefisket i Barentshavet i 1981.
  - a) Fastsettelse av TAC for lodde.
  - b) Kvoter til Norge, USSR og tredjeland.
  - c) Andre reguleringstiltak.
- 6) Regulering av fisket etter reker i Barentshavet i 1981.
- 7) Fangstreguleringstiltak for andre fiskeslag i 1981.
- 8) Lisensiering av partenes fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
- 9) Spørsmål om samarbeid angående akvakultur og atlantisk laks.
- 10) Spørsmål om vitenskapelig samarbeid om anvendelse av lodde og kolmule til konsum.
- 11) Eventuelt.

4. Under punkt 3 på dagsordenen utvekslet partene statistiske oppgaver om omfanget av partenes fiske og fangst i Barentshavet og Norskehavet i 1979 og hittil i 1980.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse

5.1. Totalkvoter

Under punkt 4 på dagsordenen utvekslet partene synspunkter om bestandssituasjonen for norsk-arktisk torsk og hyse og mulige reguleringstiltak for disse fiskeslagene.

Begge parter uttrykte bekymring over den fortsatte reduksjonen i torskebestanden. På bakgrunn av forskernes anbefalinger fastsetter partene for 1981 en totalkvote (TAC) for norsk-arktisk torsk på 260 000 tonn pluss 40 000 tonn murmansk-torsk og 40 000 tonn norsk kysttorsk.

Med hensyn til hyse i Barentshavet mener partene det for 1981 bør fastsettes en totalkvote (TAC) på 110 000 tonn.

5.2. Fordeling av totalkvotene

Totalkvoten for norsk-arktisk torsk skal fordeles med 112 500 tonn til Norge og 112 500 tonn til <sup>Sovjetunionen</sup> ~~USSR~~. I tillegg kommer 40 000 tonn kysttorsk til Norge og 40 000 tonn murmansk-torsk til Sovjetunionen. Partene ble enige om en total kvote til tredjeland for norsk-arktisk torsk i 1981 på 35 000 tonn, hvorav 5 000 tonn forutsettes tatt i Svalbardområdet, og 30 000 tonn ~~samt~~ i den norske og sovjetiske sone.

Totalkvoten for norsk-arktisk hyse skal fordeles med 50 000 tonn til Norge og 50 000 tonn til Sovjetunionen. Partene var enige om en kvote til tredjeland for norsk-arktisk hyse i Barentshavet på 10 000 tonn. Den sovjetiske side har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 15 000 tonn hyse av sin kvote for 1981.

Fisket i 1981 med garn, line og håndredskap kan fortsette etter at kvoten<sup>er</sup> er oppfisket. Den norske part opplyste at en fra norsk side vil treffe reguleringstiltak for å begrense fisket med garn, line og håndredskaper.

Den norske part informerte <sup>også</sup> om at det allerede fra begynnelsen av året vil bli fastsatt en trålkvote som vil bli fordelt ut over året.

Partene ble enige om de gjensidige kvoter i 1981 for norsk-arktisk torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst, slik som vist i vedlegg 2 til denne protokoll.

Med basis i de fastsatte kvoter for tredjeland i 1981 ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av norsk-arktisk torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i de havområder som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet, slik som gjengitt i vedlegg 3 til denne protokoll.

Partene er enige om å notifikere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland.

### 5.3. Andre reguleringer av fisket etter torsk og hyse

- a) Partene ble enige om at de innen rammen av Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon vil fortsette arbeidet for ytterligere å perfektionere de langsiktige reguleringstiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet, innbefattet reguleringstiltak ved hjelp av økning av maskestørrelsen i trål- og andre garnredskaper samt tiltak vedrørende krokredskaper.

Partene vil samarbeide om fortsatte selektivitetsforsøk når det gjelder trålnedskaper. Resultatene av disse undersøkelser skal i god tid før neste møte i Den blandede fiskerikommisjon presenteres for begge parter for vurdering.

- b) Partene har bekreftet at trålerflåten fra 1. januar 1981 vil gå over til å fiske torsk og hyse i Norskehavet og Barentshavet nord for  $64^{\circ}$  N med trål med en minste maskevidde på 125 mm for trål laget av hamp, bomull, polyester og polyamid, eller 135 mm for trål av annet materiale.
- c) Når det gjelder økning av minstemålene for torsk og hyse, vil havforskningsinstituttene i de to land ta kontakt for å utarbeide felles <sup>anbefalinger</sup> ~~forslag~~. Partene skal drøfte innenfor rammen av Den norsk-sovjetiske fiskerikommisjon spørsmålet om innføring av nye minstemål for torsk og hyse fra 1. januar 1981 under hensyntagen til de anbefalinger havforskerne gir.

Det er adgang til å ha inntil 15 % undermåls fisk i antall i de enkelte fangster.

- d) I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15 % torsk og hyse i antall under det fastsatte minstemål<sup>i fangstene</sup>, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 15 dager før lukking.
- e) Pelagisk trålfangst av torsk og hyse i 1981 kan bare skje på forsøksbasis.
- f) I gyteperioden vil den norske part iverksette tiltak for å forbedre gyteforholdene.

## 6. Regulering av fisket etter lodde

### 6.1. Totalkvote

Under punkt 5 på dagsordenen ga partene en oversikt over vinter- og sommerloddefisket og drøftet tiltak anbefalt av 8. sesjon i Kommissjonen samt anbefalingene i rapporten fra den norsk-sovjetiske arbeidsgruppen for lodde som møtte i Hammerfest i tiden 6. - 8. oktober 1980.

Med basis i forskernes vurdering som er framlagt i den nevnte rapport, kan totalkvoten (TAC) for lodde i 1981 fastsettes til 1 900 tusen tonn. Herav anbefales tatt i vintersesongen 1 200 tusen tonn og i sommer- og høstsesongen 700 tusen tonn.

## 6.2. Fordeling av loddekvoten

Partene ble enige om at vinteren 1981 kan Sovjetunionen fiske et loddekvantum inntil 480 tusen tonn og Norge inntil 720 tusen tonn.

Hvis den ene part under vinterloddefisket finner at den ikke vil utnytte sin kvote, skal den overføre restkvantumet til den annen part. Meddelelse om slik overføring skal gis innen 25. januar 1981.

For sommer og høstfisket 1981 ble partene enige om at Sovjetunionen kan fiske inntil 280 tusen tonn lodde og Norge inntil 420 tusen tonn.

Partenes gjensidige fangst i hverandres soner vil i 1981 bli begrenset til et kvantum på 500 tusen tonn. I tilfelle det blir nødvendig å øke dette kvantum i hverandres soner, ble partene enige om å konsultere hverandre om dette.

Det var enighet om at hver av partene kan tildele tredjeland inntil 15 000 tonn lodde av sine nasjonale kvoter. I tilfelle en slik tildeling foretas vil partene informere hverandre.

Dersom en part ikke tar ut sin kvote under sommer- og høstfisket, kan restkvoten med fradrag for naturlig dødelighet overføres til det etterfølgende vinterfiske og sommer- og høstfiske. Den part som ~~ikke~~ ikke tar ut sin kvote, skal gi den annen part rett til å fiske restkvoten. Partene skal meddele hverandre resultatet av sesongens fangst snarest mulig etter utløpet av denne.

### 6.3. Andre reguleringer

Partene bekreftet at det var nødvendig å regulere loddefisket i 1981 ved hjelp av en fredningstid fra 1. mai - 15. august. Med hensyn til bifangst av ungfisk under 11 cm var partene enige om å begrense den til 10% av antall individer.

Under utøvelsen av loddefisket skal maskevidden i trålpose og snurpenot ikke være mindre enn 16 mm.

### 7. Regulering av fisket etter reke

Under punkt 6 på dagsorden var det enighet om at forskere fra de to land skulle møtes for å drøfte behovet for innføring av reguleringstiltak i rekefisket. Den sovjetiske part opplyste at Norge kan fiske en kvote på 2 000 tonn reker i 1981 i de havområder som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet.

### 8. Kvoter for andre fiskeslag

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag.

#### 8.1. Blåkveite

Under punkt 7 på dagsordenen opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av blåkveite utgjøre 12 000 tonn i 1981. Av dette vil 9 000 tonn kunne fiskes i Norges økonomiske sone, hvorav Sovjetunionen tildeles en kvote på 2 000 tonn for 1981.

#### 8.2. Uer

Med hensyn til uer opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES' fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan

det største tillatte fangstkvantum av uer. (Sebastes mentella og Sebastes marinus) utgjøre tilsammen 89 000 tonn i 1981. Av dette kvantum kan fisket etter Sebastes mentella utgjøre 70 000 tonn som kan fiskes i ICES underområde IIb og den del av ICES underområde IIa som ligger nord for  $71^{\circ}15'$  N og vest for  $23^{\circ}$  østlig lengde og nord for  $71^{\circ}30'$  N og vest for  $26^{\circ}$  østlig lengde. Totalkvoten for Sebastes marinus på 19 000 tonn kan tas i ICES underområde I og den del av underområde IIa hvor det ikke er adgang til et direkte fiske etter Sebastes mentella.

Av den totale uerkvoten vil 71 500 tonn kunne fiskes i den norske økonomiske sone, hvorav Sovjetunionen tildeles en kvote Sebastes mentella på 42 000 tonn og 5 000 tonn Sebastes marinus som bifangst for 1981.

### 8.3. Kolmule

Den norske part opplyste at den vil tillate et sovjetisk fiske etter kolmule på 150 000 tonn i 1981 i et nærmere avgrenset område i norsk økonomisk sone.

Den norske part vil innen utgangen av februar 1981 avklare spørsmålet om en tilleggskvote til Sovjet på inntil 50 000 tonn kolmule.

Under utøvelsen av nevnte fiske skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm.

### 8.4. Sei i Nordsjøen sør for $62^{\circ}$ N

Den norske part opplyste at den ville tillate et sovjetisk fiske på 1 000 tonn sei i norsk økonomisk sone sør for  $62^{\circ}$  N i ICES område IV i 1981.

I fisket etter sei vil det i den enkelte fangst kunne tas inntil 10% bifangst av torsk, hyse og hvitting, begrenset til 100 tonn i alt.



#### 8.5. Småhval

Den norske part ga uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av småhval i 1981 i de områder av Barentshavet som støter opp til USSR's kyst. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til anmodningen fra den norske part og gikk med på i 1981 å tillate norsk fangst av småhval i dette området uten reguleringstiltak utover de vedtak som treffes i Den internasjonale hvalfangstkommisjon.

#### 9. Rapportering og lisensiering

Under punkt 8 på dagsordenen drøftet partene de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fiske i 1981 i de to lands soner innen 1. desember 1980. Partene var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1981 som i 1980.

#### 10. Akvakultur og atlantisk laks

Under punkt 9 på dagsordenen ble partene enige om at forskere fra de to parter skal drøfte spørsmål vedrørende samarbeid om akvakultur og reproduksjon av atlantisk laks på neste sesjon i Den blandede fiskerikommisjon.

#### 11. Spørsmål om vitenskapelig samarbeid om anvendelse av lodde og kolmule til konsum

Under punkt 10 på dagsordenen ble partene enige om <sup>i løpet av 1981</sup> å foreta en utveksling av spesialister innen området tilvirking av fisk til konsum.

#### 12. Atlanto-skandisk sild

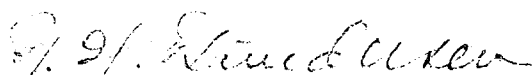
Under punkt 11 på dagsordenen utvekslet partene opplysninger om bestandssituasjonen for atlanto-skandisk sild. Den sovjetiske part erklærte under henvisning til punkt 10 i protokollen fra den 6. sesjon i fiskerikommisjonen at det fortsatt var nødvendig med et fullt forbud mot sildefisket. Den norske part

opplyste at Norge hadde fastsatt en sildekvote på 10 000 tonn.

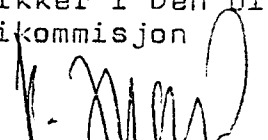
13. Partene ble enige om å holde neste regulære årssesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon i Sovjetunionen høsten 1981.

Denne protokoll er utferdiget den 1. november 1980 i Oslo på norsk og russisk og begge tekster har samme gyldighet.

Representant for Regjeringen  
i Kongeriket Norge i Den  
blandede fiskerikommisjon

  
G. H. Gundersen

For ~~Følgende~~ representant for  
Regjeringen i Unionen av  
Sovjetiske Socialistiske  
Republikker i Den blandede  
fiskerikommisjon

  
V. K. Zilarev

Vedlegg 1

Norges delegasjon ved den 9. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon. Oslo 27. oktober - 1. november 1980.

---

Ekspedisjonssjef Gunnar H. Gundersen, Fiskeridepartementet  
Underdirektør Kjell Raasok , "  
Byråsjef Trond S. Paulsen , "  
Byråsjef Egil Kvammen , "  
Førstekonsulent Martin Ivar Aaserød , "  
Førstekonsulent Marius Hauge , "

Fiskeridirektør Hallstein Rasmussen , Fiskeridirektoratet  
Kontorsjef Arthur Holm , "  
Kontorsjef Torben Foss , "

Direktør Gunnar Sætersdal , Havforskningsinstituttet  
Forskningssjef Johannes Hamre, "  
Forskningssjef Arvid Hysten , "

Byråsjef Finn K. Fostervoll, Utenriksdepartementet

Generalsekretar Jørn Krog , Norges Fiskarlag  
Fiskeskipper Reidar Johansen, " "  
Fiskeskipper Anton Leine , " "  
Sekretar Werner Kiil , Norsk Sjømannsforbund

Underdirektør Øystein Josefsen, Fiskeridepartementet  
Vit. leder Kjell W. Jensen, Direktoratet for vilt og ferskvannsfisk  
Kontorsjef Øyvind Vasshaug, " " " " "

Tolk: Tore Børresen

Sovjetunionens delegasjon ved den 9. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon. Oslo 27. oktober - 1. november 1980.

---

- V. K. Zilansv - USSR's viserepresentant i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.
- E. I. Zajtsev - Stedfortredende sjef for styret for fangstteknikk i USSR's fiskeriministerium
- A. D. Ruzov - Byråsjef i avdelingen for industrifiske
- A. I. Mukhin - Avdelingssjef i PINRO
- J. A. Annissimov - Ambassadesekretær, USSR's ambassade i Oslo
- J. A. Lukasjova - Tolk

Vedlegg 2

Kvoter i 1981 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og Sovjetunionen i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering.

I 1000 tonn

Fiskeslag	Torsk	Hyse	I alt
Områder			
Norges kvoter i USSR's havområde	35,0	10,0	45,0
USSR's kvoter i Norges økonomiske sone	80,0	15,0	95,0

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1981 i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten.

I 1000 tonn

Fiskeslag	I USSR's havområder	I Norges økonomiske sone	Herav i det tilstøtende område		I alt
			Norge	Sovjetunionen	
Torsk	12,0	18,0	4,0	4,0	30,0
Hyse	4,0	6,0	0,8	0,8	10,0